

CONTRATO MODIFICATORIO

entre la

REPÚBLICA DE CHILE

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

**Programa de Saneamiento Rural**

## CONTRATO MODIFICATORIO

CONTRATO MODIFICATORIO celebrado entre la REPÚBLICA DE CHILE, en adelante denominada el “Prestatario”, y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, en adelante denominado el “Banco”.

### ARTÍCULO PRIMERO

Se introducen las siguientes modificaciones en las Estipulaciones Especiales del Contrato de Préstamo No. 1881/OC-CH, suscrito entre el Banco y el Prestatario el 13 de noviembre de 2007, en adelante denominado el “Contrato”:

1. En la Parte I, “Partes y Objeto del Contrato”, se agrega una frase al final del subinciso (a) que leerá así:

“Adicionalmente, podrá financiar proyectos del ámbito descrito, en las áreas urbanas no concesionadas de las comunas que conforman las Regiones de Valparaíso, del Libertador General Bernardo O’Higgins, del Maule, del Biobío, de la Araucanía y Metropolitana de Santiago, que resultaron afectadas por el terremoto y/o maremoto del 27 de febrero de 2010, en adelante, las ‘Zonas Afectadas por el Sismo’.”

2. La Cláusula 3.05 leerá así:

**“CLAUSULA 3.05. Desembolsos por tramos de financiamiento y cumplimiento de resultados.** El Banco desembolsará los recursos del Financiamiento relativos a cada área de acción del Programa en los siguientes cuatro (4) tramos sucesivos de acuerdo a lo que se detalla en los literales que siguen. Los desembolsos se realizarán previa verificación de los términos referidos en la Cláusula 3.04 de estas Estipulaciones Especiales y luego de efectuado el descuento correspondiente a la parte proporcional del adelanto inicial del Financiamiento descrito en la Cláusula 3.04(a). Para efectos del cumplimiento de las metas indicadas en los párrafos siguientes, se adoptan las definiciones contenidas en el párrafo 2.05 del Anexo Unico.

(a) Desembolso correspondiente al primer tramo de Financiamiento: Se prevé un desembolso neto de hasta el equivalente de veinte millones de dólares (US\$20.000.000), cifra ésta que ya incluye la deducción prevista en la Cláusula 3.04(a) de estas Estipulaciones Especiales, para el reembolso de gastos elegibles dirigidos a la consecución de las siguientes metas por resultado:

- (i) Que existan al menos cinco mil quinientas (5.500) Nuevas Conexiones de Agua Potable Operando;
- (ii) Que existan al menos cinco mil (5.000) Nuevas Conexiones de Saneamiento Operando; y

- (iii) Que existan al menos quince (15) Plantas de Tratamiento de Aguas Servidas, ya sea Reparadas, Rehabilitadas o Reemplazadas, operando y cuyo efluente cumple con los estándares nacionales de descargas de aguas servidas con respecto a la Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO).

(b) Desembolso correspondiente al segundo tramo de Financiamiento. Se prevé un desembolso neto de hasta el equivalente de veinte millones de dólares (US\$20.000.000), cifra ésta que ya incluye la deducción prevista en la Cláusula 3.04 (a) de estas Estipulaciones Especiales, para el reembolso de gastos elegibles dirigidos a la consecución de las siguientes metas por resultado:

- (i) Que existan al menos cinco mil quinientas (5.500) Nuevas Conexiones de Agua Potable Operando;
- (ii) Que existan al menos cinco mil (5.000) Nuevas Conexiones de Saneamiento Operando; y
- (iii) Que existan al menos quince (15) Plantas de Tratamiento de Aguas Servidas, ya sea Reparadas, Rehabilitadas o Reemplazadas, operando y cuyo efluente cumple con los estándares nacionales de descargas de aguas servidas con respecto a la Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO).

(c) Desembolso correspondiente al tercer tramo de Financiamiento. Se prevé un desembolso neto de hasta el equivalente de veinte millones de dólares (US\$20.000.000), cifra ésta que ya incluye la deducción prevista en la Cláusula 3.04(a) de estas Estipulaciones Especiales, para el reembolso de gastos elegibles dirigidos la consecución de las siguientes metas por resultado:

- (i) Que existan al menos cinco mil quinientas (5.500) Nuevas Conexiones de Agua Potable Operando;
- (ii) Que existan al menos cinco mil (5.000) Nuevas Conexiones de Saneamiento Operando; y
- (iii) Que existan al menos quince (15) Plantas de Tratamiento de Aguas Servidas, ya sea Reparadas, Rehabilitadas o Reemplazadas, operando y cuyo efluente cumple con los estándares nacionales de descargas de aguas servidas con respecto a la Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO).

(d) Desembolso correspondiente al cuarto tramo de Financiamiento. Se prevé un desembolso neto de hasta el equivalente de un veinte millones de dólares (US\$20.000.000), cifra ésta que ya incluye la deducción prevista en la Cláusula 3.04 (a) de estas Estipulaciones Especiales, para el reembolso de gastos elegibles dirigidos a la consecución de las siguientes metas por resultado:

- (i) Que existan al menos cinco mil quinientas (5.500) Nuevas Conexiones de Agua Potable Operando;
- (ii) Que existan al menos cinco mil (5.000) Nuevas Conexiones de Saneamiento Operando; y
- (iii) Que existan al menos quince (15) Plantas de Tratamiento de Aguas Servidas, ya sea Reparadas, Rehabilitadas o Reemplazadas, operando y cuyo efluente cumple con los estándares nacionales de descargas de aguas servidas con respecto a la Demanda Bioquímica de Oxígeno (DBO).
- (iv) Que existan al menos veinte (20) Proyectos de Agua Potable Operando de Manera sostenible por un mínimo de doce (12) meses; y
- (v) Que existan al menos cincuenta (50) Proyectos de Saneamiento Operando de Manera Sostenible por un mínimo de doce (12) meses.”

## **ARTÍCULO SEGUNDO**

Se introducen las siguientes modificaciones en el Anexo Unico del Contrato:

1. Al párrafo 1.01 se agrega la siguiente frase al final:  
  
“Adicionalmente, podrá financiar proyectos del ámbito descrito, en las Zonas Afectadas por el Sismo.”
2. Modifícase el párrafo 2.02, en los siguientes términos:  
  
En el numeral (ii), sustitúyese la expresión: “, y” por: “;”.  
  
En el numeral (iii), sustitúyese el punto final, por la expresión: “, y”.  
  
Agrégase el siguiente numeral: “(iv) la rehabilitación y reconstrucción de la infraestructura de agua y saneamiento en las áreas urbanas no concesionadas y en las áreas rurales de las Regiones de: Valparaíso, del Libertador General Bernardo O’Higgins, del Maule, del Biobío, de la Araucanía y Metropolitana de Santiago.”
3. La primera frase del párrafo 2.04 leerá así:  
  
“Los indicadores de resultados para el presente Programa son: (i) veintidos mil (22.000) viviendas con Nuevas Conexiones de Agua Potable funcionando; (ii) veinte mil (20.000) viviendas con Nuevas Conexiones de Saneamiento; y sesenta (60) Plantas de Tratamiento Reparadas, Rehabilitadas o Reemplazadas.”
4. Modifícase, la letra (i) del párrafo 2.05, que leerá así: “(i) Nuevas Conexiones de Agua Potable Operando: se entiende por “nueva conexión de agua potable

operando” una conexión a una vivienda que cuenta con un grifo y un medidor de agua dentro de la propiedad y que está conectada al sistema que presta servicios de agua potable, de acuerdo con los estándares nacionales, ya sean mejoradas, rehabilitadas o construidas. La verificación del cumplimiento será a través del acuerdo de traspaso formal entre la municipalidad y el Comité de Agua Potable Rural o Cooperativa encargada de operar el sistema, el cual incluirá un inventario de las conexiones.”

5. Modifícase, el párrafo 4.01, que leerá así: “La SUBDERE ejecutará el Programa a través de los Gobiernos Regionales o Municipalidades utilizando el modelo del Programa de Mejoramiento de Barrios y con la participación de las comunidades beneficiarias.”
6. Se agrega, al final del párrafo 4.05, la expresión: “, cuando corresponda”.
7. Modifícase, el párrafo 4.10, que leerá así: “Será requisito del Programa que los proyectos cumplan con los criterios de costo eficiencia establecidos en la Guía Operativa del Programa Saneamiento Rural acordada con el Banco.”
8. En el párrafo 5.01, agrégase, después de la expresión “Los Gobiernos Regionales” la expresión “ o Municipalidades”.

### **ARTÍCULO TERCERO**

Las partes ratifican todas las demás disposiciones del Contrato, que se encuentran en plena vigencia.

## ARTÍCULO CUARTO

Las partes dejan constancia que la vigencia de este Contrato Modificatorio se inicia en la fecha en que, de acuerdo con las normas de la República de Chile, adquiera plena validez jurídica. El Prestatario se obliga a notificar por escrito al Banco dicha fecha de entrada en vigencia, acompañando la documentación que así lo acredite.

**EN FE DE LO AQUÍ ESTABLECIDO**, el Prestatario y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, suscriben este Contrato Modificatorio en dos (2) ejemplares de igual tenor.

REPÚBLICA DE CHILE

BANCO INTERAMERICANO  
DE DESARROLLO

/f/

/f/

\_\_\_\_\_  
Felipe Larraín Bascuñan  
Ministro de Hacienda

\_\_\_\_\_  
Eddy Linares  
Representante a.i. en Chile

Fecha: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

TESORERÍA GENERAL  
DE LA REPÚBLICA

CONTRALORÍA GENERAL  
DE LA REPÚBLICA

/f/

/f/

\_\_\_\_\_  
Arnaldo Banera Zunino  
Tesorero General de  
la República

\_\_\_\_\_  
Ramiro Mendoza  
Contralor General  
de la República

Fecha: \_\_\_\_\_

19 de mayo de 2011  
Fecha: \_\_\_\_\_